Datum
2026-10-15

Dnr/Beteckning
TSS 2026-3097

Ert datum
2026-06-26

Er beteckning
LI2025/01312

Regeringskansliet
Landsbygds- och infrastrukturdepartementet
103 33 Stockholm

Analys av genomförandet av 2025 års ändringar av 2006 års sjöarbetskonvention (MLC)

Transportstyrelsens synpunkter

Transportstyrelsen tillstyrker förslaget gällande analys av genomförandet av 2025 års ändringar av 2006 års sjöarbetskonvention (MLC).

I det till remissen bifogade dokumentet med ändringar som ILO antog i juni 2025 vill Transportstyrelsen uppmärksamma att det troligtvis behöver justeras i översättningen; i punkten 5 (sida 3) framgår ändringen av Standard A2.5.1 – Hemresa. Lydelsen i den nya punkten 3 är översatt till ”De kostnader för hemresa som redaren bör svara för enligt punkt 2 c bör innefatta minst följande:”.
Motsvarande lydelse i den engelska versionen är ”The costs to be borne by the shipowner for repatriation under subparagraph 2(c) shall include at least the following:”.
Regeln är av tvingande karaktär då den utgör en del av konventionens standard varpå översättningen av *shall* företrädesvis kan ändras till *ska* för att lydelsen ska vara i enlighet med den språkliga strukturen av konventionen i övrigt där det görs skillnad på *shall* (sv: ska) i standarden och *should* (sv: bör) i rekommendationerna.
Transportstyrelsen föreslår därmed följande ändring: ”De kostnader för hemresa som redaren ~~bör~~ ska svara för enligt punkt 2 c ~~bör~~ ska innefatta minst följande:”.

———

Beslut i detta ärende har fattats av generaldirektör Joel Smith. I den slutliga handläggningen av ärendet deltog chefen för Enheten för fartyg och sjövärdighet Pernilla Wallin och handläggare Charlotta Rennwandt, den senare föredragande.

TS1007, v16.00, 2026-04-01

Generaldirektör
601 73 Norrköping
Besöksadress
Olai Kyrkogata 35, Norrköping

transportstyrelsen.se

Charlotta Rennwandt
charlotta.rennwandt@transportstyrelsen.se